

2016, Volumen 1, Número Especial: 27-34
“La Historia de la Geología en el Bicentenario de la Argentina”

Carlos F. Stubbe (1884-1964): minero, bibliófilo, escritor

Ricardo N. Alonso¹, Natalia G. Solís² y Emilia del Valle Silva²

¹UNSA-CONICET, Av. Bolivia 5150, 4400-Salta. E-mail: rnalonso@gmail.com

²IDGYM (UNJU), Av. Bolivia 1661, 4600-S.S. de Jujuy. E-mail: natsolis@gmail.com; emmvsilva@gmail.com



Carlos F. Stubbe (1884-1964): minero, bibliófilo, escritor

Ricardo N. Alonso¹, Natalia G. Solís² y Emilia del V. Silva²

¹UNSA-CONICET, Av. Bolivia 5150, 4400-Salta. E-mail: rmalonso@gmail.com

²IDGYM (UNJU), Av. Bolivia 1661, 4600-S.S. de Jujuy. E-mail: natsolis@gmail.com; emmvsilva@gmail.com

RESUMEN. El ingeniero de minas sueco Carlos Federico Stubbe (1884-1946), tuvo una importante y a la vez desconocida actuación en nuestro país. Se presentan en este trabajo datos biográficos inéditos producto de una minuciosa búsqueda en archivos y viejos documentos mineros. Stubbe se radicó en la provincia de Tucumán y fue colaborador de Abel Peirano en la década de 1930. Era políglota. Tradujo del sueco el libro del conde Eric von Rosen, “Un mundo que se va”. Tradujo del alemán los principales trabajos de Federico Schikendantz. Realizó traducciones del inglés para los “Cuadernos de Mineralogía y Geología” que editaba entonces la Universidad Nacional de Tucumán. Publicó un valioso “Vocabulario Minero Antiguo”. Dejó inéditos dos libros sobre minería, mineralogía e historia de la minería que se conservan como manuscritos. Reunió una amplia bibliografía que forma el núcleo fundacional de la actual biblioteca del Instituto de Geología y Minería de la Universidad Nacional de Jujuy. En su homenaje se ha propuesto bautizar dicha biblioteca con el nombre de “Ing. Carlos F. Stubbe”. Su “Vocabulario Minero”, la traducción del “von Rosen” y el hallazgo del yacimiento de fluorita Mina “DAL” en Catamarca, constituyen tres piedras angulares sobre las que se asienta la valiosa obra de este olvidado minero sueco.

Palabras clave: *Carlos F. Stubbe, historia de la minería, Mina Dal, fluorita*

ABSTRACT. **Carlos F. Stubbe (1884-1964): Miner, bibliophile and writer.** We studied here the life and works of Carlos F. Stubbe (1884-1946), a Swedish mining engineer with a very important and unknown activity in northern Argentina. This study includes information related to his biography and published and unpublished papers. This documentation was obtained in different libraries, mining files, documents, journal articles and so on. In the 1930 decade, Stubbe was working in Tucumán as a close collaborator of Dr. Abel Peirano. Stubbe was a polyglot, fluent in Swedish, English, Spanish, French, German and classic languages. He translated the famous work of Eric von Rosen from Swedish to Spanish. Also he translated from German the main papers of Federico Schikendantz; and from English papers related to sedimentology and paleontology. One of his most important works is the book entitled “Vocabulario Minero Antiguo”. Two books are yet unpublished and are related with mining and its history. He discovered the fluorite vein deposit in the Ancasti hill (Catamarca) that was mined during the 1930’ and 1940’. The important library of Stubbe was donated to Jujuy Mining

Institute. In his homage, we propose to name as “Eng. Carlos F. Stubbe” the library of Jujuy Mining Institute (IDGYM, UNJU).

Key words: *Carlos F. Stubbe, history of mining, Dal mine, fluorite*

Introducción

Una fina colección de libros y documentos sobre la minería antigua y la historia de la minería que forman parte del núcleo fundacional de la biblioteca del Instituto de Geología y Minería de Jujuy (IDGYM, UNJU), fue el disparador inicial de una investigación llevada a cabo por los autores en los últimos años. Nada se sabía sobre su poseedor original, salvo que había pertenecido a un tal Carlos Stubbe (sellos, *ex libris*, firmas hológrafas). La búsqueda nos permitió averiguar que se trataba de un ingeniero de minas sueco cuyo nombre completo era Carl Federick Nilsson Stubbe. Gracias a una copia de su testamento, que gentilmente nos cediera el investigador e historiador tucumano Carlos Páez de la Torre, pudimos saber sus fechas de nacimiento y muerte, su edad, estado civil, patrimonio, y otros elementos de valor biográfico.

Vida y obra del Ing. Carlos F. Stubbe

En 2016 se cumplen 70 años de la muerte de Carlos Federico Stubbe (1884-1946), quien fuera en vida un Ingeniero de Minas de origen sueco. Nació el 12 de diciembre de 1884 en la localidad de Nas, zona central de Suecia, pasó su niñez y juventud en Uppsala donde realizó sus primeros estudios. Su nombre completo era Carl Federick Nilsson Stubbe y en Argentina decidió abreviarlo por el de Carlos F. Stubbe. Murió de un ataque al corazón, soltero y sin descendencia, el 10 de agosto de 1946 a la edad de 61 años (Fig. 1).



Figura 1. C. Stubbe (1936). (Foto Archivo La Gaceta Tucumán)

Poco se conoce de su vida personal, excepto por los escritos de prensa del Dr. Carlos Páez de la Torre (h), pero tuvo una importante actuación en nuestro país. En la década de 1920, se radicó en la provincia de Tucumán y fue un estrecho colaborador del Dr. Abel Peirano, director del Instituto

Miguel Lillo de la Universidad Nacional de Tucumán. Era un políglota, manejaba con fluidez el sueco, español, inglés, alemán, francés, además de lenguas clásicas. Realizó traducciones del inglés sobre paleontología y sedimentología para los “Cuadernos de Mineralogía y Geología” que editaba la Universidad Nacional de Tucumán, donde publicó ensayos propios de temas de actualidad de ese entonces. Entre ellos puede mencionarse un estudio sobre la profundidad del tiempo geológico y la edad de la Tierra (Stubbe, 1938).

Tradujo del sueco una obra emblemática de viajeros que resultó fundamental para la historiografía del Noroeste argentino. Se trata del libro del conde Eric von Rosen, un noble sueco que estuvo en la expedición de Nordenskjöld de 1901. El trabajo se titula “Un mundo que se va; exploraciones y aventuras entre las altas cumbres de La Cordillera de Los Andes” y fue publicado en 1957 por el Instituto Miguel Lillo de la Universidad Nacional de Tucumán. Además tradujo del alemán los principales trabajos de Federico Schikendantz, minero alemán de la firma Lafone Quevedo, con gran actuación en los Ingenios metalúrgicos de Pilciao (Catamarca).

Su principal actividad profesional estuvo relacionada con la minería, dedicándose a la búsqueda y cateo de minerales en las provincias de Tucumán y Catamarca. En 1936 descubrió un rico filón de fluorita en Nueces Lindas, Departamento El Alto, Catamarca. (Fig. 2). Realizó los trámites legales pertinentes y la denunció como Mina “DAL” en recuerdo, quizás, del nombre de un río en Suecia o por la toponimia del lugar, cuya traducción del sueco es “valle”. En dicho criadero realizó todas las etapas de la minería: prospección, exploración, explotación, concentración y comercialización del mineral. (Fig. 3).

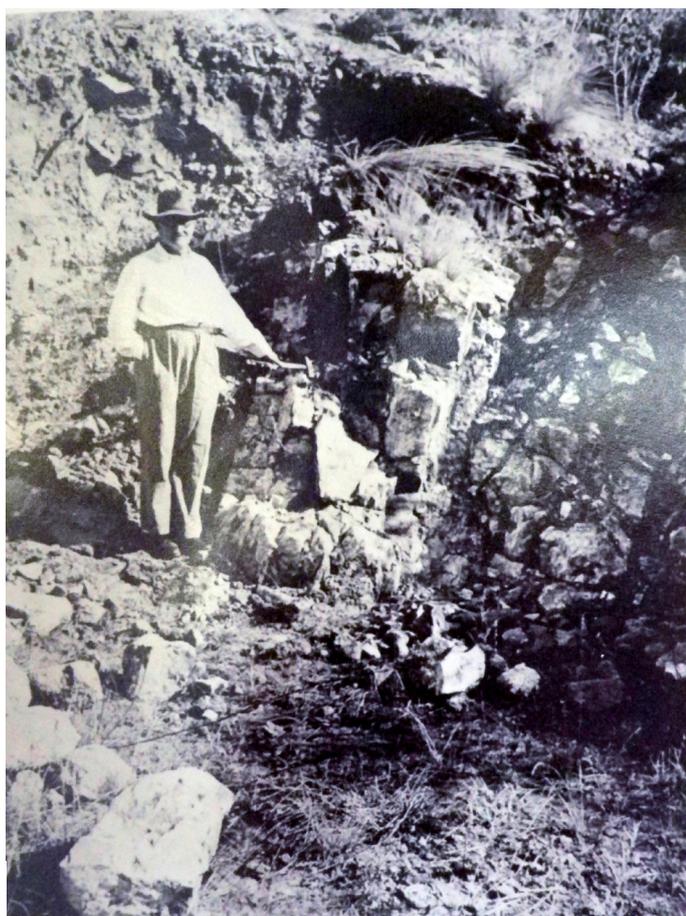


Figura 2. Veta de fluorita Mina Dal (1935). (Foto S.A. Meléndez)

Según sus propios cálculos, con solo extraer el “mineral visible”, durante una explotación de seis a diez años de la mina Dal, dejaría una ganancia de seis millones (6.000.000) de pesos. Construyó un campamento para sus empleados mineros lo suficientemente acondicionado para la época y el lugar,

cuyos restos aún se conservan (Meléndez y Quesada, 2012, p. 169). Descendientes de los mineros que trabajaron con Stubbe mencionaron que fue una persona seria pero afable, muy recta y de gran laboriosidad. Tuvo un apego especial por el lugar y la mina, y en su testamento dejó instrucciones expresas de ser enterrado allí hasta tanto pudieran trasladar sus cenizas al viejo cementerio de Upsala (Suecia), en una urna realizada con la fluorita de la mina Dal.



Figura 3. Panorámica Mina Dal. (Foto S.A. Meléndez, 2012)

En la provincia de Tucumán habría realizado interesantes descubrimientos mineros que según sus expresiones “debía estudiar detenidamente”. Su celo y honestidad profesional lo llevó a publicar un artículo en La Gaceta (Stubbe, 1942) para aclarar unos escritos aparecidos acerca de la riqueza minera de Tucumán a fin de no crear “infundadas esperanzas a los mineros aficionados”.

De su obra publicada debe mencionarse un diccionario de minería que lleva por título “Vocabulario Minero Antiguo” (1945). Rescata allí una enorme cantidad de voces que se usaron en la minería colonial americana.

Dejó inéditos dos libros que se conservaron como manuscritos en el Instituto de Geología y Minería. El primero y que presentamos, es “El cateador de minas” terminado en el año 1945 y un segundo manuscrito “Los antiguos establecimientos metalúrgicos del Arenal”, fechado en 1946. En estos trabajos se colige un profundo conocimiento del tema minero, propio de una sólida formación académica. Prueba de ello es el manejo de una amplia bibliografía que fue atesorando a lo largo de su vida.

En el año 1947 y por la gestión del Dr. Peirano, los libros del Ingeniero Stubbe fueron donados a la actual biblioteca del Instituto de Geología y Minería de Jujuy, que pasaron a formar parte de su núcleo fundacional.

El material que aún se conserva consta de libros antiguos, publicaciones periódicas, separatas, documentos del Archivo de Indias, recortes periodísticos, entre una amplia miscelánea de textos mineros sumamente valiosos. Debe destacarse que todo el material bibliográfico se encuentra conservado en finas encuadernaciones de época que muestran el celo de Stubbe por resguardar su rica bibliografía. Además hay prolijos índices y descripciones del material contenido en cajas especiales con la misma encuadernación de los libros. Todo ello expone claramente la faceta de Stubbe como bibliófilo.

Stubbe poseía además una veta artística vinculada a la pintura, fue un gran retratista. En la ciudad de San Miguel de Tucumán, llegó a pintar a ilustres personalidades de la ciencia, la industria y eclesiásticas. Entre ellos se destaca el sabio Miguel Lillo (Fig. 4) cuyo retrato se exhibe en la institución que lleva su nombre. Retrató al obispo Monseñor Bernabé Piedrabuena, al industrial Brígido Terán y además realizó su propio autorretrato. (Fig. 5).

“El cateador”, obra inédita de Stubbe

Stubbe llegó en 1921 a Tucumán donde quedó impactado por la mole montañosa del Aconquija. Venía de Suecia, y él mismo se declara “Cateador y Minero”, descendiente de muchas generaciones

dedicadas a la extracción de los minerales y a la elaboración de los metales. Durante 25 años, Stubbe se dedicó a catear en las provincias de Tucumán y Catamarca, recorriendo a pie o en animales las más altas cumbres, quebradas y serranías, colectando toda clase de rocas y minerales, tomando nota de las manifestaciones de metales, describiendo los criaderos y acumulando una extraordinaria bibliografía sobre esa temática.



Figura 4: Retrato del Dr. Miguel Lillo por C.F. Stubbe. (Foto F. G. Aceñolaza, 2016)

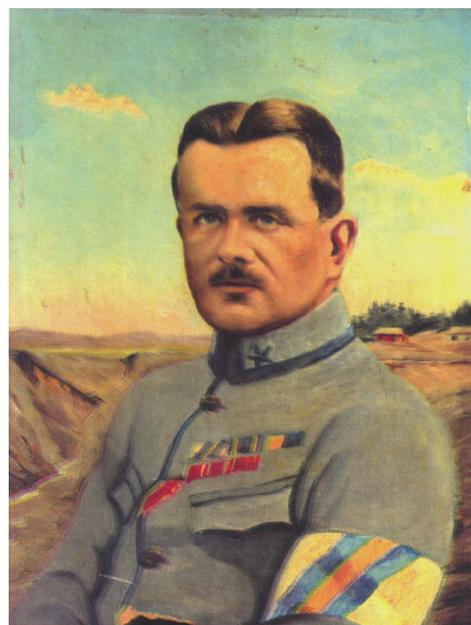


Figura 5: Autorretrato C.F. Stubbe. (Foto Archivo La Gaceta Tucumán)

En 1946, año de su muerte, el Ingeniero de Minas Carlos Federico Stubbe dejó tipografiado un manuscrito titulado: “El cateador o buscador de minas. Su evolución, su vida, su trabajo y su importancia para la humanidad” (Tucumán). Su deseo era publicarlo en la prestigiosa y ya desaparecida editorial Guillermo Kraft (Testamento Stubbe, 1946b, p. 4) o como edición del autor en Buenos Aires tal como hiciera con un trabajo anterior, el ya clásico “Vocabulario Minero Antiguo” (Alonso, 1995). Dejó expresas instrucciones, para que sus albaceas se hicieran cargo de la publicación, situación que nunca se concretó. Al ser la Biblioteca del Instituto de Geología y Minas de Jujuy la depositaria de estos manuscritos, se dispuso editarlos. Actualmente se encuentra en prensa El Cateador.

Es interesante mencionar que Stubbe concluye su obra “El cateador”, un año antes de la creación de la Escuela de Minas (1947) en la ciudad de Jujuy. Los alumnos que ingresaban en ese año recibirían la enseñanza especializada que le permitiría obtener precisamente el título de “Cateadores”.

No se trata de una obra literaria, monográfica o de recopilación bibliográfica. Por el contrario, en este trabajo Stubbe volcó generosamente toda la experiencia atesorada a lo largo de una vida dedicada plenamente al oficio de la prospección de minerales. Sus observaciones, guías y consejos siguen teniendo hoy plena vigencia.

No se conocen muchos trabajos de este tipo en la literatura hispanoamericana. Tal vez el antecedente más antiguo conocido en la región sea el famoso “Arte de los Metales” (1640), de Álvaro Alonso Barba, metalurgista del Cerro Rico de Potosí (Barba & de Vargas, 1925). Se nota la influencia que ejerció sobre Stubbe el viejo sabio potosino, al igual que el mítico cateador chileno don Diego de Almeyda, quien además fuera ensalzado en sus virtudes mineras por Benjamín Vicuña Mackena y nuestro Domingo F. Sarmiento.

Las citas de grandes autoridades mundiales del campo de la geología y la minería, demuestran su conocimiento en el manejo de la literatura y su fluencia en numerosas lenguas. El texto del cateador tiene muchas páginas autobiográficas, explícitas o implícitas. Pero fundamentalmente trasciende su deseo de dar a luz información útil a las generaciones venideras, porque intuye que su tiempo en este mundo se termina. Y esa información es producto de la experiencia vivida, de algo que no se encuentra en libros o en textos monográficos.

Téngase presente que producto de sus largos viajes por la escabrosa topografía de las Sierras Pampeanas Septentrionales, que habían recorrido antes que él figuras señeras de la ciencia como Alfred Stelzner, Germán Burmeister, Ludwig Brackebusch y su admirado Federico Schikendantz, descubrió un filón de fluorita al que bautizó como mina Dal y al cual explotó por más de una década. Probó en hechos concretos lo que escribió en los textos manuscritos que legara a la posteridad.

A lo largo de la obra “El cateador” se mezclan datos técnicos, con figuras literarias y hasta algunos sentidos arranques poéticos. Sufre al no poder expresar, con pluma de artista, los maravillosos paisajes, las emociones ante el descubrimiento, la esencia de la naturaleza y los tesoros minerales escondidos por millones de años. Conceptualiza filosóficamente las cuestiones relativas al azar y la casualidad. Comenta numerosas anécdotas de hallazgos de distritos mineros famosos en el mundo. Describe 28 minerales desde el aluminio al zinc, aclarando sus características y naturaleza, en donde se encuentran, como se reconocen en el campo, cuáles son sus usos, entre otros aspectos. Explica cuales rocas son más afines a contener determinados tipos de minerales. Enseña a reconocer las guías o indicios en el terreno que evidencian la presencia de minerales enterrados. Describe cual es el equipo mínimo con que debe estar provisto el buscador de minas.

En fin, se despoja de todos los conocimientos acumulados volcándolos en este pragmático manuscrito que finalmente verá la luz en forma de libro tal como lo hubiera querido el ingeniero sueco, 60 años atrás. Su intención expresada al final del texto es que la obra pudiera ser útil como guía general a los jóvenes inclinados a la exploración minera. Esta obra de Stubbe viene a llenar un sentido vacío bibliográfico en el tema y cumple con el expreso deseo de su autor. Las universidades argentinas con carreras de Ingeniería de Minas y de Geología, se beneficiarían con las técnicas del arte minero que enseña Stubbe en su manuscrito.

Además de “El Cateador”, se cuenta con otro trabajo titulado “Los antiguos establecimientos metalúrgicos del Arenal”. Asimismo Stubbe declara que tiene reunido material para muchos trabajos sobre la minería y metalurgia del antiguo Tucumán. Su prematura muerte a los 61 años de edad, dejó seguramente inconclusas otras obras de gran valor

Conclusiones

Los datos biográficos sobre Carlos F. Stubbe son inéditos, producto de una minuciosa búsqueda en archivos y documentos mineros.

Para rendir homenaje a este hombre que formó el extraordinario corpus documental que integra el núcleo bibliográfico básico del Instituto y dejó dos importantes obras inéditas, se propuso la edición de su obra “El Cateador” (en prensa) e imponer el nombre de “Ing. Carlos F. Stubbe” a la biblioteca del Instituto de Geología y Minería de Jujuy.

Stubbe realizó una intensa actividad minera en la explotación de fluorita de la mina Dal (Catamarca), filón descubierto por él en sus viajes mineros por el norte argentino.

Su “Vocabulario Minero”, la traducción de Von Rosen y el hallazgo de la Mina “DAL” (fluorita) constituyen tres piedras angulares sobre las que se asienta la valiosa obra de este olvidado minero sueco.

Agradecimientos

Los autores agradecen a A. S. Meléndez por haber puesto a disposición información minera indispensable que permitió el avance de la investigación. A C. Páez de la Torre (h) por sus aportes periodísticos que permitieron conocer los aspectos más destacados de una personalidad como la de Stubbe. En igual sentido a W. Soria del Archivo General (UNT) y C. Caceco de la Biblioteca “Dr. R. Leoni Pinto” (ISES-CONICET-UNT). A N. Robles del IDGYM, por su apoyo técnico.

Bibliografía

- Alonso, R.N. 1995. *Diccionario minero. Glosario de voces utilizadas por los mineros de Iberoamérica*. Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), ISBN 84-00-07545-5, 263 pp. Madrid.
- Barba, A. A., & de Vargas, B. 1925. *Arte de los metales en que se enseña el verdadero beneficio de los de oro, y plata por azogue: el modo de fundirlos y como se han de refinar y apartar unos de otros*. Facsímil de la edición 1770. Plimpton Press. 228 pp. Massachusetts (EE.UU).
- Meléndez, A.S. & Quesada, M.N. 2012. Estrategias Industriales y Tácticas Campesinas en Mina Dal (Catamarca, Argentina). *Revista Latino-Americana de Arqueología Histórica*, v. 6 (1): 157-186. Brasil
- Páez de la Torre, C. 1996. Sueco, minero y pintor. La aventurera vida de Carlos F. Stubbe. Sección Apenas Ayer, La Gaceta, Tucumán, 25 de julio de 1996.
- Rosen, Eric Von. 1957. *Un mundo que se va; exploraciones y aventuras entre las altas cumbres de La Cordillera de Los Andes*. Traducido del sueco por Carlos F. Stubbe; (Col. Opera Lilloana; 1). Fundación Miguel Lillo, Universidad Nacional, Instituto Miguel Lillo, xxiii, 307 pp., Tucumán.
- Stubbe, C.F. 1942. ¿Tucumán provincia minera? La Gaceta, Tucumán, 5 de mayo de 1942.
- Stubbe, C.F. 1945. *El cateador de minas o buscador de minas. Su evolución, su vida y su trabajo*. Tucumán, [en prensa]
- Stubbe, C.F. 1946a. *Los antiguos establecimientos metalúrgicos del Arenal. Tucumán*, [120 h.; + lam. Map.]. [Manuscrito inédito]
- Stubbe, C.F. 1946b. Testamento (1946 Mar. 14), 18 p. Archivo del Dr. Carlos Páez de la Torre, Tucumán.

Apéndice: Bibliografía de Carlos F. STUBBE

Obras editas y otras

- Stubbe, C.F. 1938. La Edad de la Tierra. En: *Cuadernos de Mineralogía y Geología de la Universidad Nacional*, 1 (2): 37-42. Tucumán.
- Stubbe, C.F. 1942. ¿Tucumán provincia minera? *La Gaceta*, Tucumán, 5 de mayo de 1942, Col. 1.
- Stubbe, C.F. 1943a. Nómina de los trabajos publicados por F. Schickendantz. En: Federico Schickendantz: Homenaje a su memoria. Universidad Nacional. Instituto Miguel Lillo: 99-105, Tucumán.
- Stubbe, C.F. 1943b. Nota del traductor En: *Federico Schickendantz: Homenaje a su memoria*. Universidad Nacional, Instituto Miguel Lillo: 109-110, Tucumán.
- Stubbe, C.F. 1945. *Vocabulario minero antiguo, compilación de términos antiguos usados por los mineros y metalurgistas de la América Ibérica*. Ed. del autor [Distribuido por El Ateneo], 219 p., Buenos Aires.

Obras inéditas en poder del IdGyM.

- Stubbe, C.F. 1945. *El cateador de minas*. Tucumán, [90 h.; fot.]. [Manuscrito inédito]
- Stubbe, C.F. 1946. *Los antiguos establecimientos metalúrgicos del Arenal*. Tucumán, [92 h.; lam. + Map.] [Manuscrito inédito]

Traducciones.

- Tolmachoff, I.E. 1938. Métodos para fijar fósiles microscópicos. Trad. Carlos F. Stubbe. En: *Cuadernos de Mineralogía y Geología de la Universidad Nacional*, 1 (2): 72, Tucumán. (Tolmachoff, I.E. 1931. Methods to set microscopic fossils. *Science*, nro.1879)
- Tarr, W.A. 1938. ¿Meteoritos en las rocas sedimentarias? Trad. Carlos F. Stubbe. En: *Cuadernos de Mineralogía y Geología de la Universidad Nacional*, 1(1): 56-57, Tucumán. (Tarr, W.A. 1932. Meteorites in sedimentary rocks? *Science*, 75: 17-18)
- Schickendantz, F. 1943a. La provincia de Catamarca: Sus industrias actuales y su porvenir. Trad. C. Stubbe. En: *Federico Schickendantz: Homenaje a su memoria*. Universidad Nacional, Instituto Miguel Lillo: 17-66. Tucumán.
- Schickendantz, F. 1943b. Un viaje al Cerro. Trad. C. Stubbe. En: *Federico Schickendantz: Homenaje a su memoria*. Universidad Nacional, Instituto Miguel Lillo: 67-98. Tucumán.
- Rosen, E. von 1957. *Un mundo que se va; exploraciones y aventuras entre las altas cumbres de La Cordillera de Los Andes*. Trad. del sueco por Carlos F. Stubbe; (Col. Opera Lilloana; 1). Fundación Miguel Lillo, Universidad Nacional, Instituto Miguel Lillo, xxiii, 307 p. Tucumán.

Recibido: septiembre 2016
Aceptado: octubre 2016